



## CHAPITRE 13

## CHAPTER 13

Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles

An Act to amend the Motor Vehicles Act

[Sanctionnée le 21 février 1957]

[Assented to, the 21st of February, 1957]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**H**ER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 142,  
a. 3, am.

**1.** L'article 3 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

**1.** Section 3 of the Motor Vehicles Act (Revised Statutes, 1941, chapter 142), amended by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended by replacing the third paragraph by the following:

Respon-  
sabilité.

"Ce consentement rend la personne qui le donne responsable, conjointement et solidairement avec celui en faveur de qui il a été donné, de toutes pertes et de tous dommages causés à autrui par le véhicule automobile et qui sont imputables à la faute ou à la négligence de celui en faveur de qui ce consentement a été donné."

"Such consent shall render the person who gives it jointly and severally responsible with the person in favour of whom it has been given for all loss and damaged caused to others by the motor vehicle and which are imputable to the fault or neglect of the person in favour of whom such consent has been given."

S.R.,  
c. 142,  
a. 15, am.

**2.** L'article 15 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 24, et par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié en ajoutant au paragraphe 4, l'alinéa suivant:

**2.** Section 15 of the said act, amended by section 1 of the act 7 George VI, chapter 24, and by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended by adding to subsection 4, the following paragraph:

Respon-  
sabilité.

"Ce consentement rend la personne qui le donne responsable, conjointement et solidairement avec le détenteur de la licence ou du permis, de toutes pertes et de tous dommages causés à autrui par le véhicule automobile dont il a la conduite ou la garde et qui sont imputables à la faute ou à la négligence du détenteur de cette licence ou de ce permis."

"Such consent shall render the person who gives it jointly and severally responsible with the holder of the license or permit, for all loss and damage caused to others by the motor vehicle operated by him or under his charge and which are imputable to the fault or neglect of the holder of such license or permit."

S.R.,  
c. 142,  
a. 25, am.

**3.** L'article 25 de ladite loi, modifié par l'article 20 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 2, les mots "cette licence, et ce certificat d'enregistrement" par les mots "ces pièces";

b) en y ajoutant, après le paragraphe 2, le suivant:

Remplacement  
par  
photo.

"3. Pour les fins du présent article, les originaux des certificats en question peuvent être remplacés par une reproduction photographique de ces pièces, émanant du service des véhicules automobiles du gouvernement de la province."

S.R.,  
c. 142,  
a. 27, am.

**4.** L'article 27 de ladite loi, modifié par l'article 22 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est modifié

a) en remplaçant les paragraphes 1 et 2, par les suivants:

Lan-  
ternes.

"**27.** 1. Tout véhicule automobile doit, dans un chemin public, être muni de deux lanternes à feu blanc à l'avant et de deux lanternes à feu rouge à l'arrière. Si ce véhicule est suivi d'une remorque ou d'une semi-remorque, les lanternes à feu rouge sont placées à l'arrière de la remorque ou de la semi-remorque. Lorsqu'il s'agit d'une motocyclette, elle doit être munie d'une lanterne à feu blanc à l'avant et d'une lanterne à feu rouge à l'arrière; si elle est munie d'un sidecar, celui-ci doit avoir une lanterne à feu blanc à l'avant; si elle est suivie d'une remorque, la lanterne à feu rouge est placée à l'arrière de la remorque.

Visibilité.

2. Lorsque le véhicule automobile est sur un chemin public, entre une heure après le coucher du soleil et une heure avant son levée, qu'il soit arrêté ou en mouvement,

a) les lanternes à feu blanc sur ce véhicule doivent produire chacune une lumière éclairant à une distance d'au moins trois cents pieds et visible à une distance d'au moins deux cents pieds en arrière;

b) les lanternes à feu rouge en arrière doivent avoir chacune une capacité d'au moins quatre chandelles et doivent produire une lumière rouge horizontalement;

c) la plaque portant le numéro d'enregistrement, à l'arrière, doit être suffisamment éclairée pour que ce numéro puisse

**3.** Section 25 of the said act, amended R.S.,  
c. 142,  
s. 25, am.  
by section 20 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended

a. by replacing, in the first and second lines of subsection 2, the words "such license and such registration certificate" by the words "such documents";

b. by adding thereto, after subsection 2, the following:

"3. For the purposes of this section, the originals of the certificates concerned may be replaced by a photographic reproduction of such documents, issued by the motor vehicles branch of the government of the province."

Replace-  
ment by  
photo.

**4.** Section 27 of the said act, amended R.S.,  
c. 142,  
s. 27, am.  
by section 22 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is amended

a. by replacing subsections 1 and 2, by the following:

"**27.** 1. Every motor vehicle must, Lamps.  
when operated on a public highway, be provided with two lamps showing a white light in front, and two lamps showing a red light at the rear. If such vehicle hauls a trailer or a semi-trailer, the red lights shall be placed at the rear of such trailer or semi-trailer. In the case of a motor cycle, it shall carry a lamp showing a white light in front, and another lamp showing a red light at the rear; if the motor cycle is fitted with a side-car the latter shall also have a lamp showing a white light in front. When a motor cycle hauls a trailer, the red light shall be placed at the rear of the trailer.

2. When a motor vehicle is on a public highway, between one hour after sunset and one hour before sunrise, whether the motor vehicle is stationary or in motion, Visibility.

a. its lamps showing a white light must light up each a distance of at least three hundred feet and must be visible at a distance of at least two hundred feet at the rear;

b. the red lights at the rear must have each a capacity of at least four candle power and must throw a red light in a horizontal direction;

c. the marker bearing the registration number, at the rear, must be sufficiently lighted to allow such number to be

être facilement identifié d'une distance d'au moins cent pieds.”;

b) en y remplaçant la dernière phrase du paragraphe 6, par la suivante:

“Les lanternes à feux rouges à l'arrière ne seront pas exigées sur les tracteurs lorsqu'ils traîneront des semi-remorques ou des remorques, pourvu que ces dernières portent le réflecteur rouge prévu par le présent paragraphe et les lanternes à feux rouges requises en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article.”

S.R.,  
c. 142,  
s. 33a, aj. **5.** La section V de ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 33, le paragraphe et l'article suivants:

“§ 8a.—*Des garde-boue*

Garde-boue mobiles.

“**33a.** Tout véhicule automobile, à l'exception des tracteurs de ferme, s'il n'est pas équipé de garde-boue permanents, doit être muni, à l'arrière, de deux garde-boue mobiles d'un type approuvé par le sous-ministre des transports et communications.”

S.R.,  
c. 142,  
s. 39,  
remp.  
Arrêt après accident.

**6.** L'article 39 de ladite loi est remplacé par le suivant:

“**39.** Toute personne qui conduit un véhicule automobile impliqué dans un accident qui a causé des dommages à la personne ou à la propriété d'un tiers, sur un chemin public, doit arrêter sur le lieu de l'accident.

Aide et renseignements.

Elle doit alors aider efficacement toute personne blessée dans un tel accident, si elle a besoin de cette aide, et de plus elle est tenue, à la demande de toute personne présente, de faire connaître à cette dernière son nom et son adresse et de lui indiquer le numéro de l'enregistrement du véhicule et le nom et l'adresse du propriétaire de ce véhicule, sans préjudice des prescriptions de l'article 25.”

S.R.,  
c. 142,  
s. 41, am. **7.** L'article 41 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 43, par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, est de nouveau modifié en y ajoutant, à la fin du paragraphe 4, l'alinéa suivant:

readily identified from a distance of at least one hundred feet.”;

b. by replacing the last sentence of subsection 6, by the following:

“Red lights at the rear shall not be required on tractors when they are drawing semi-trailers or trailers, provided such latter vehicles carry the red reflector contemplated by this subsection and lamps showing a red light required under subsections 1 and 2 of this section.”

R.S.,  
c. 142,  
s. 33a, added. **5.** Division V of the said act is amended by adding thereto, after section 33, the following subdivision and section:

“§ 8a.—*Mudguards*

“**33a.** Every motor vehicle, with the exception of farm tractors, if not fitted with permanent mudguards, must be provided, at the rear, with two movable mudguards of a type approved by the Deputy Minister of Transportation and Communications.”

Moveable mudguards.

R.S.,  
c. 142,  
s. 39,  
replaced. **6.** Section 39 of the said act is replaced by the following:

“**39.** Every person driving a motor vehicle involved in an accident which has caused damage to the person or property of a third party, on a public highway, shall stop at the place of the accident.

Stop after accident.

He must then effectively assist any person injured in such accident, if such person is in need of such assistance, and moreover, at the request by any person present, must give such person his name and address and the registration number of the vehicle and the name and address of the owner of such vehicle, without prejudice to the provisions of section 25.”

Assistance and information.

R.S.,  
c. 142,  
s. 41, am. **7.** Section 41 of the said act, amended by section 4 of the act 6 George VI, chapitre 43, by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, is again amended by adding thereto, at the end of subsection 4, the following paragraph:

Signaux autorisés.

“Le virage à gauche et le virage à droite peuvent aussi être indiqués

*a*) par des signaux donnés à l'aide d'un appareil mécanique, d'un type approuvé par le sous-ministre des transports et communications, placé de chaque côté du véhicule et dirigé dans le sens du virage projeté;

*b*) ou par des signaux donnés à l'aide d'un indicateur lumineux, d'un type approuvé par le sous-ministre des transports et communications, mis en marche du côté gauche ou du côté droit du véhicule par rapport à sa direction, selon le sens du virage projeté.

Idem.

L'arrêt ou la diminution de vitesse peuvent aussi être indiqués par des signaux donnés au moyen de lumières ou d'appareils lumineux adaptés à cette fin à l'arrière du véhicule et approuvés par le sous-ministre des transports et communications.”

S.R., c. 142, s. 77, am.

**8.** L'article 77 de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, et modifié par l'article 11 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot “ou”, dans la troisième ligne du paragraphe *b*, les mots “a été criminellement négligent dans la mise en service d'un véhicule à moteur, ou”.

Entrée en vigueur.

**9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

“A left turn and a right turn may also be indicated Signals authorized.

*a.* by signals made by means of a mechanical device of a type approved by the Deputy Minister of Transportation and Communications, which shall be placed on each side of the vehicle and pointed in the direction of the intended turn;

*b.* by signals made by means of a luminous indicator of a type approved by the Deputy Minister of Transportation and Communications operated on the left side or the right side of the vehicle with respect to its direction, according to the direction of the intended turn.

A stop or lessening of speed may also be indicated by signals made by means of lights or luminous devices adopted for such purposes at the rear of the vehicle and approved by the Deputy Minister of Transportation and Communications.” Idem.

**8.** Section 77 of the said act, enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, and amended by section 11 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by adding thereto after the word “or”, in the third line of paragraph *b*, the words “has been criminally negligent in the putting into service of a motor vehicle, or”.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.